

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 61 (1988)

Heft: 3: Walliser Haute Route = Haute Route valaisanne = Haute Route vallesana = Haute Route in the Valais

Artikel: Von Saas Fee nach Zermatt = De Saas Fee à Zermatt = Da Saas Fee a Zermatt = From Saas Fee to Zermatt

Autor: Liechti, Markus

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-773223>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Von Saas Fee nach Zermatt

Die Haute Route als klassische Traversierung der Walliser Alpen und des angrenzenden Mont-Blanc-Massivs führt mit einer Marschstrecke von rund 120 Kilometern durch das Kernland des Alpenbogens. Die Bergwelt zwischen Monte Rosa und Mont Blanc stellt zwar nicht das eigentliche geographische Zentrum der Alpen dar, es liegt ein Stück westlich davon. Dennoch dürfen wir darin den «Kern der Alpen» sehen, erheben sich doch zwischen diesen beiden höchsten Massiven die grösste Anzahl Gipfel mit über viertausend Meter Höhe.

Aus einer solchen Einstufung geht klar hervor, das es sich bei der Haute Route um ein bedeutendes alpinistisches Unternehmen handelt, auch wenn zwischen ihren schwierigsten Passagen und heutigen Spitzenleistungen im Alpinsport wahre Welten liegen.

Die Problematik der Walliser Haute Route liegt sowohl in ihrer Länge – ohne zusätzliche Besteigungen ist für die Traversierung etwa eine Woche einzusetzen – als auch im vielseitigen Können, das sie vom Bergsteiger verlangt. Gerade darin liegt aber nicht zuletzt der Reiz – und wer mit seriöser Vorbereitung, alpinistischer Erfahrung, ausreichender Kondition und einigem Durchhaltewillen diese beachtliche Tour in Angriff nimmt, wird mit einem grossartigen und unvergesslichen Erlebnis belohnt.

Obwohl die Haute Route im Grunde genommen als hochalpine Passwanderung zwischen Saas Fee und Chamonix zu bezeichnen ist, wird sie doch meist zur Bergtour im eigentlichen Sinn, denn unterwegs bestehen unzählige Möglichkeiten, mit kurzen Abstechern oder einem verlängerten Aufenthalt im entsprechenden Gebiet auch einige lohnende Gipfel zu besteigen. Da heute die Hüttenwarte des Schweizer Alpen-Clubs

(SAC) während der Saison sehr gutes Essen anbieten, werden solche ergänzende Gipfelbesteigungen nicht durch Heranschleppen von Lebensmitteln erschwert. Aber wohlverstanden: das Ziel der Haute Route ist und bleibt die Traversierung eines Stücks Hochgebirge auf einer angenehmen, in Führern beschriebenen Route – und nicht das Aneinanderreihen einer beliebigen Zahl von Gipfeln.

Alle Elemente der Haute Route finden wir schon im ersten Abschnitt zwischen Saas Fee und der Schönbielhütte bei Zermatt. Der Adlerpass mit seinen fast 3800 m Höhe ist der höchste Übergang auf der gesamten Strecke und fordert damit bereits am Anfang schonungslos den ganzen Körper. Von der Britanniahütte, die mit den Luftseilbahnen Längfluh oder Felskinn fast mühelos erreicht wird, steigt man über die sanften Hänge des Allalingletschers ohne besondere technische Schwierigkeiten bis zum Adlerpass. Es

Schluss Seite 9



Photo SVZ/ONST

4 Saas Fee ist der östliche Ausgangspunkt für die Walliser Haute Route. Bei frühlinghaftem Wetter vor der imposanten Bergkulisse ahnen wir: Ein Wiederaufstieg in den Winter steht bevor

4 Saas Fee est à l'est le point de départ de la Haute Route valaisanne. Devant l'imposant décor alpin on sait que, malgré le temps printanier, on va remonter vers l'hiver

4 Ad est la Haute Route vallesana parte da Saas Fee. L'atmosfera è già primaverile; dinnanzi all'imponente scenario ci rendiamo conto che salendo verso l'alto ritroveremo l'inverno

4 Saas Fee is the eastern starting-point of the Valaisan Haute Route. Though it is already spring, the imposing mountain vista spells it out: we are about to climb back into winter's realm



De Saas Fee à Zermatt

La Haute Route consiste dans la traversée classique des Alpes valaisannes et du massif avoisinant du Mont Blanc. Longue de quelque cent vingt kilomètres, elle passe à travers la partie centrale de l'arc alpin. Le territoire montagneux entre le Mont Rose et le Mont Blanc ne forme pas, à proprement parler, le centre géographique des Alpes, qui se trouve un peu à l'est. Mais on peut quand même y voir le cœur des Alpes puisque c'est entre ces deux massifs les plus élevés que l'on compte le plus grand nombre de sommets de plus de quatre mille mètres. Cette accumulation de cimes fait de la Haute Route une entreprise difficile, même si elle ne peut être comparée aux performances de pointe de l'alpinisme contemporain. Ce qui caractérise la Haute Route valaisanne, c'est à la fois sa longueur – une semaine sans ascensions complémentaires – et la diversité des connaissances qu'elle exige de l'alpiniste. Mais c'est précisément en cela que réside son attrait: l'alpiniste expérimenté et

5

6



Die wirkliche Bedeutung einer Berghütte erkennt man erst nach stundenlangem Durchkämpfen in Sturm und Schneetreiben. All diese Hütten sind rettende Inseln in einem wilden Meer von Gipfeln.

5-7 Die Britanniahütte, eine der ganz grossen im Gebiet der Haute Route, ist von der Felskinn-Bahn aus in einer halben Stunde erreichbar. So herrscht hier oft ein Gedränge – nur bei schlechtem Wetter kann man eine friedliche Hüttenstimmung erleben

Après des heures d'effort à travers la tempête et les bourrasques de neige, on découvre le véritable sens des cabanes alpines: elles sont les îles du salut dans l'océan agité des cimes.

5-7 On atteint la cabane Britannia, une des plus grandes sur l'itinéraire de la Haute Route, en une demi-heure à partir du téléphérique du Felskinn. Aussi connaît-elle souvent des cohues; seul le mauvais temps y ramène la tranquillité

Solo chi ha già lottato per ore in mezzo alla bufera ed alla tempesta di neve è in grado di apprezzare l'importanza di una capanna alpina. Ogni capanna è infatti un'isola di salvezza in un mare selvaggio formato dalle vette.

5-7 La capanna Britannia è una delle più grandi che si incontrano lungo la Haute Route e può essere raggiunta in mezz'ora dalla funivia del Felskinn. Per questo motivo la capanna è per lo più sovraffollata; solo quando le condizioni atmosferiche sono pessime è possibile godere in pace la particolare atmosfera della capanna

The true value of a mountain hut only comes home to those who have struggled for hours through gales and blizzards. Each of these huts is a saving island in a wild sea of summits.

5-7 The Britannia Hut, one of the most famous on the Haute Route, can be reached in half an hour from the top of the Felskinn cableway. It is consequently often crowded; a peaceful hut atmosphere can be enjoyed only when bad weather discourages trippers

sérieusement entraîné, doté d'une bonne condition physique et de la volonté de réussir, est récompensé par le sentiment d'avoir accompli une expérience de vie extraordinaire et inoubliable.

Bien que la Haute Route ne soit, en fait, qu'une randonnée à travers les cols des hautes Alpes entre Saas Fee et Chamonix, elle n'en constitue pas moins très souvent de l'authentique alpinisme puisqu'elle offre d'innombrables possibilités de faire en chemin de belles excursions moyennant «un crochet» ici et là. Les cabanes du Club Alpin Suisse (CAS) offrant maintenant pendant la saison une excellente nourriture, on peut entreprendre ces ascensions complémentaires d'un pied léger, sans devoir s'encombrer de vivres. Toutefois le but de la Haute Route, bien entendu, reste la traversée d'un vaste secteur des hautes Alpes selon un itinéraire plaisant décrit par les guides, et non une succession d'ascensions d'un nombre quelconque de cimes.

Tous les éléments de la Haute Route se trouvent déjà réunis dans la première étape entre Saas Fee et la cabane Schönbiel, non loin de Zermatt. Le plus haut col de toute la randonnée, l'Adlerpass (col de l'Aigle), à près de 3800 m, met dès le début le corps à l'épreuve. A partir de la cabane Britannia, que l'on atteint commodément par les téléphériques de Längfluh ou de Felskinn, on gravit sans grande difficulté les pentes douces du glacier d'Allalin jusqu'à l'Adlerpass. Le trajet est astreignant: alors que l'on se croit déjà au sommet, on doit continuer encore longtemps à avancer mètre par mètre. Mais, quand on arrive au but, la vue sur le massif du Mont Rose est indiciblement belle. Un petit crochet jusqu'à la cime du Strahlhorn à 4190 m complète la montée à l'Adlerpass et démontre que, moyennant un modeste effort, on peut, le long de la Haute Route, escalader de splendides sommets. Par mauvais temps, la descente en pente raide de l'Adlerpass vers Zermatt constitue

un des trajets les plus difficiles de toute la randonnée, d'autant plus que les conditions y sont rarement idéales. Le danger d'avalanche et les pentes glacées exigent la plus extrême prudence. Le passage étroit et très raide entre les glaciers de l'Adler et de Findeln exige, peu avant la fonte des glaces, que l'on y avance en lacets. La vaste surface enneigée du glacier de Findeln procure un certain délassement. Encore faut-il être prudent: cette étendue plate dissimule de gigantesques crevasses qui pourraient engloutir des immeubles entiers.

Le col du Stockhorn, entre le Gornergrat et la Cima di Jazzi, qui ne présente pas de difficultés, conduit aux espaces plats du glacier supérieur du Gorner. On arrive ainsi sans fatigue, en glissant doucement sur la neige, à la cabane Monte Rosa. A un seul endroit, le long d'une arête rocheuse, on doit enlever ses lattes et les porter avant d'achever la première étape journalière en quelques enjambées.

Suite à la page 17





8 Die Aussicht von der Britanniahütte zeigt den ersten hochalpinen Übergang, den 3789 m hohen Adlerpass. Der Aufstieg führt am nächsten Tag über den Allalingletscher und kann bis zum Gipfel des Strahlhorns (4190 m, links des Passes) fortgesetzt werden.
9 Das Allalinhorn, mit 4027 m einer der leichtest begehbaren Viertausender, zeigt sich von einer recht wilden Seite und erinnert daran, dass selbst die Besteigung weniger anspruchsvoller Berge nicht unterschätzt werden darf

8 De la cabane Britannia on aperçoit le premier col des hautes Alpes, l'Adlerpass, à 3789 m. Le jour suivant, la montée au glacier de l'Allalin peut être continuée jusqu'à la cime du Strahlhorn (4190 m, à gauche du col).
9 L'Allalinhorn (4027 m), un des rares quatre mille facilement accessibles, est vu ici sous un angle sauvage qui rappelle que même les ascensions dites faciles ne doivent pas être sous-estimées

8 Dalla capanna Britannia si scorge il primo passaggio alpino formato dal passo dell'Adler a 3789 m di altitudine. Il giorno successivo, il cammino conduce al ghiacciaio dell'Allalin e poi fino alla vetta dello Strahlhorn (4190 m, a sinistra del passo).
9 L'Allalinhorn, con i suoi 4027 m, è uno dei quattromila più facilmente accessibili; nella nostra immagine presenta un volto corruciato e selvaggio, a conferma del fatto che i rischi di un'ascensione non devono mai essere sottovalutati, anche quando si tratta di montagne meno impegnative

8 The view from the Britannia Hut extends to the first high-Alpine gateway, the Adler Pass at 3789 metres. The programme for the following day is the ascent of the Allalin Glacier, which can be continued to the summit of the Strahlhorn (4190 metres, to the left of the pass).
9 The Allalinhorn, 4027 metres high and one of the easiest peaks over four thousand metres, is here seen in one of its wilder guises, reminding us that the ascent of even the less difficult mountains should never be underestimated

Schluss von Seite 5

ist ein anstrengendes Stück, denn hier zermüht das Phänomen, mit den Augen schon längst oben zu sein und trotzdem jeden Meter mit den Füßen zurücklegen zu müssen. Oben angelangt belohnt ein sagenhafter Blick hinüber ins Monte-Rosa-Massiv die Anstrengung. Ein Abstecher auf den Gipfel des 4190 m hohen Strahlhorns rundet den Aufstieg zum Adlerpass ab und beweist, welch prächtige Gipfel auf der Haute Route mit einer relativ kleinen Zusatzleistung zu besteigen sind.

Die steile Abfahrt zuoberst am Adlerpass gegen Zermatt ist bei schlechten Verhältnissen eine der heikelsten Passagen der gesamten Tour – und die Verhältnisse können hier leider selten als wirklich ideal bezeich-

das flache Feld verdeckt riesige Gletscherspalten, in denen man ganze Häuserblocks versenken könnte.

Der Stockhornpass, ein Übergang zwischen dem Gornergrat und der Cima di Jazzi, bietet technisch keine Schwierigkeiten und führt uns auf die flachen Hänge des oberen Gornergletschers. Fast mühelos wird auf diesem Abschnitt die recht weite Strecke bis zur Monte-Rosa-Hütte zurückgelegt – wir geniessen das sanfte Gleiten. Nur an einer Stelle sind die Bretter noch zu buckeln und über eine Felsrippe zu tragen, bevor wir mit einigen Schwüngen die erste Tagesetappe abschliessen.

Trotz ihrer recht geringen Höhe von 2795 m ist die Monte-Rosa-Hütte Ausgangspunkt

Monte-Rosa-Hütte zur Schönbielhütte kann auf verschiedenen Wegen zurückgelegt werden. Der einfachste davon ist die Abfahrt über den Gornergletscher nach Furi (oberhalb Zermatt) und der leichte Aufstieg nach Schönbiel. Die anspruchsvollste, aber auch interessanteste Variante führt über den wild zerrissenen Schwärzegletscher zum Schwarztor und weiter aufs Breithorn, dann über den Theodulpas zum Schwarzsee und an der Nordwand des Matterhorns vorbei nach Schönbiel. Die gleichnamige Hütte auf 2694 m Höhe sollte man möglichst frühzeitig erreichen, um am Nachmittag die herrliche Aussichtskanzel und den Blick in die gewaltigen Wände von Matterhorn und Dent d'Hérens auch genügend geniessen zu



9

net werden! Lawinengefahr oder ein vereister Steilhang erfordern grösste Vorsicht. Es folgt der schmale, sehr steile Durchgang vom Adlergletscher zum Findelgletscher, der hart am Eisabbruch meist einige Spitzkehren verlangt. Die weite Schneefläche des Findelgletschers ermöglicht wohl eine gewisse Erholung, doch heisst es Vorsicht;

für alle Begehungen in diesem Gebiet. Als Skibesteigung stehen namhafte «Grössen» zur Verfügung wie die Dufourspitze (4634 m) und die Signalkuppe (4554 m), aber auch das Nordend (4609 m), der Liskamm (4527 m), Castor (4228 m) und Pollux (4092 m) sowie das Breithorn (4164 m). Die nächste Etappe der Haute Route von der

können. Wir befinden uns jetzt bereits an der Sprachgrenze und haben in den vergangenen zwei Tagen eines der markantesten Stücke unserer Alpenwelt erlebt. Wer von Saas Fee her hier ankommt, ist sicher gut vorbereitet für die folgende, recht lange Etappe über drei weitere Hochgebirgspässe.

Markus Liechti

9

Da Saas Fee a Zermatt

La Haute Route rappresenta la classica traversata delle Alpi vallesane e del contiguo massiccio del Monte Bianco che, lungo circa 120 chilometri, conduce attraverso il cuore dell'arco alpino. Le montagne fra il Monte Rosa e il Monte Bianco non costituiscono il centro geografico vero e proprio delle Alpi, che si trova più ad occidente. Possiamo tuttavia definirlo come il «cuore delle Alpi», in

quanto è fra questi due massicci che si ergono in numero preponderante le vette superiori ai quattromila metri di altitudine. Le caratteristiche della Haute Route vallesana risiedono nella sua lunghezza (l'intera traversata richiede all'incirca una settimana, escluse eventuali altre ascensioni lungo il cammino) e nelle difficoltà che richiedono grande versatilità da parte di chi pratica lo sci alpinismo. Questi sono anche i fattori che la rendono particolarmente attraente; chi affronta l'arduo cammino dopo essersi preparato con serietà, disponendo di esperienza alpinistica, di una buona condizione fisica e di capacità di resistenza, potrà vivere una grandiosa avventura indimenticabile. In via di massima, la Haute Route può esse-

re considerata come un'escursione attraverso i passi di alta montagna fra Saas Fee e Chamonix: nondimeno, essa viene spesso affrontata come un giro in montagna, in quanto vi sono innumerevoli possibilità di sostare per dare la scalata a qualche altra cima o di deviare brevemente dal percorso stabilito per poi ritornare sui propri passi. Oggigiorno, le capanne del Club Alpino Svizzero (SAC) offrono durante la stagione ottime possibilità di ristoro e quindi chi vuole affrontare qualche ascensione supplementare non è costretto a portare a spalla i viveri necessari. In ogni modo, obiettivo della Haute Route è di permettere l'attraversamento di una parte della zona di alta montagna lungo un percorso gradevole, descritto



10

10 *Stürmische Stimmung im Aufstieg zum Adlerpass – eine für dieses Gebiet typische Wettersituation. Oft herrschen bei schönstem Wetter stürmische Winde, die eine tüchtige Portion Durchhaltewillen erfordern.*

11 *Adlerpass erreicht! Der Sturm pfeift um die Felsen, schleudert Schnee durch die Luft, zerrt am Menschen und behindert ihn beim Atmen, grad so, als ob er ihn aus dieser Gegend entfernen wollte*

10

10 *Pendant la montée à l'Adlerpass, atmosphère d'orage caractéristique de la région. Des vents violents se déchaînent souvent même par beau temps et réclament de l'alpiniste beaucoup d'endurance.*

11 *On a atteint l'Adlerpass. L'ouragan siffle dans les rochers, fait tourbillonner la neige, gêne la respiration et s'acharne contre l'homme comme s'il voulait l'éloigner de la région*

dalle guide, e non certo quello di permettere di collezionare un numero indefinito di cime. Il primo tratto fra Saas Fee e la capanna di Schönbiel presso Zermatt offre tutti gli spunti che si ritrovano lungo l'intera Haute Route. Il passo dell'Adler, che si trova a quasi 3800 m di altitudine, è il passaggio più alto dell'intero tragitto e fin dall'inizio richiede il massimo sforzo fisico. Dalla capanna Britannia, che può essere facilmente raggiunta grazie alle funivie di Längfluh e Felskinn, si sale senza particolari difficoltà tecniche al passo dell'Adler attraverso i dolci pendii del ghiacciaio dell'Allalin. Il tratto è molto faticoso, in quanto si manifesta quel particolare fenomeno che crea l'illusione d'essere vicini alla meta, mentre il cammino è ancora lungo.

Giunti in cima si è ricompensati ampiamente dallo stupendo panorama che si apre sul massiccio del Monte Rosa. La salita al passo può essere completata da una puntata alla vetta dello Strahlhorn a 4190 metri, a conferma delle possibilità offerte dalla Haute Route di scoprire altre vette con un dispendio relativamente modesto di energia.

In caso di cattivo tempo, la ripida discesa dal passo dell'Adler a Zermatt rappresenta uno dei passaggi più ardui dell'intero percorso; d'altro canto, in questa regione è raro imbattersi in condizioni atmosferiche veramente ideali! Il pericolo di valanghe o un pendio ricoperto dal ghiaccio richiedono la massima prudenza. Segue poi un passaggio stretto e ripidissimo dal ghiacciaio dell'Adler al ghiac-

ciaio di Findeln che comporta alcune curve a gomito. L'ampia distesa coperta di neve permette di riprendere fiato, ma occorre fare molta attenzione. Infatti, il tratto pianeggiante nasconde giganteschi crepacci nei quali troverebbe comodamente posto un intero caseggiato.

Il passo dello Stockhorn, fra il Gornergrat e la Cima di Jazzi, non presenta particolari difficoltà tecniche e ci conduce sul fianco pianeggiante del ghiacciaio superiore del Gorner. Attraversiamo poi la vasta distesa che ci conduce con poco dispendio di energie alla capanna Monte Rosa. Prima dobbiamo però superare uno sperone di roccia portando in spalla gli sci.

Malgrado sia posta a soli 2795 m, la capanna

Segue a pagina 17



11

10 Durante la salita al passo ci troviamo immersi nella caratteristica atmosfera tempestosa della regione. Spesso, anche quando il tempo è splendido, la violenza dei venti richiede il massimo impegno e capacità di resistenza.

11 Passo dell'Adler, la meta è raggiunta! La tempesta imperversa attorno alle rocce, la neve turbinata nell'aria rende difficile la respirazione; sembra quasi che la natura voglia disfarsi della presenza dell'uomo

10 Nature in a stormy mood during the ascent to the Adler Pass—a typical weather situation in this area. Strong winds often blow here even in the finest weather and call for a measure of endurance on the part of the mountaineer.

11 On the Adler Pass at last! The gale whistles around the rocks, hurls flurries of snow, makes breathing difficult and tears at the intruders as though it would like to sweep them from its territory

11



12 Blick zurück zum Adlerpass. Ganz im Gegensatz zu den hier gelegten Spuren verlangt die Westseite des Passes mit Lawinengefahr oder als spiegelglatter Eishang oft auch grösste Vorsicht. Nicht selten muss der Hang – im Auf- oder Abstieg – mit Steigeisen bezwungen werden.

13 Schwungvolle Abfahrt über den Adlergletscher mit Blick zum Matterhorn. Wer die Haute Route nur wegen ihren schönen Abfahrten macht, wird enttäuscht sein. Vielmehr gilt es, diese Bergtour als Ganzes zu erleben – und dazu gehört die grenzenlose Weite der Bergwelt

12 Regard rétrospectif sur l'Adlerpass. Malgré les traces de ski, le côté ouest du col, à cause du danger d'avalanche ou de la couverture de glace, exige souvent la plus grande prudence. Il n'est pas rare que l'on doive se servir de crampons à la montée ou à la descente.

13 Descente rapide sur le glacier de l'Adler, avec vue sur le Cervin. Celui qui choisit la Haute Route à cause des belles descentes s'expose à des déceptions. C'est la totalité de la randonnée qui compte, avec la vision illimitée du monde alpin

12 Un ultimo sguardo alle spalle, verso il passo dell'Adler. Le orme nell'immagine non devono trarre in inganno; spesse volte infatti, sul fianco occidentale del passo occorre procedere con la massima prudenza a causa del pericolo di valanghe o perché il versante è ricoperto di ghiaccio. A volte il passaggio deve essere affrontato con i ramponi, sia salendo che scendendo.

13 Veloce discesa attraverso il ghiacciaio dell'Adler, con lo sguardo rivolto verso il Cervino. Chi intende affrontare la Haute Route solo per godersi le discese rimarrà deluso. È invece consigliabile l'intero percorso d'alta montagna che permette di godere lo sconfinato paesaggio alpino

12 A backward glance towards the Adler Pass. The tracks visible here look reassuring enough, but the west side of the pass often demands great caution because of a slippery ice surface or the danger of avalanches. Quite often crampons are necessary, in whichever direction the slope is negotiated.

13 Swinging down over the Adler Glacier in full view of the Matterhorn. Yet anyone who does the Haute Route for the sake of its fine downhill runs will be disappointed. This mountain tour must be taken as a whole, and one of its chief appeals is the boundless expanse of the Alpine world





14

14/15 Die Haute Route verlangt vom Skifahrer ein sicheres Beherrschen seines Fortbewegungsmittels. Es darf kein Zufall sein, wo man seine Bogen zieht, denn Spalten und Abbrüche grenzen den Spielraum ein. Volle Konzentration ist nötig bei besonders heiklen Stellen, so in der Passage vom Adlergletscher zum Findelngletscher (oben) oder im Zwillingsgletscher (unten).

16 Die Eisbalkone am Liskamm bedrohen den Aufstieg zur Signalkuppe – einem Abstecher in der Haute Route – mit Eislawinen. Noch mehr als Schneebrett-Lawinen sind sie eine völlig unberechenbare Gefahr, weshalb man sich in deren Sturzbereich stets der drohenden Gefahr bewusst sein muss und das Rasten besser auf später verlegt

15



14

14/15 La Haute Route exige du skieur une parfaite maîtrise de ses skis. Il ne doit pas s'aventurer au hasard, car les crevasses et les précipices limitent l'espace praticable. Les passages difficiles, notamment entre le glacier de l'Adler et celui de Findeln (en haut) ou sur le glacier des Gémeaux (Zwillingsgletscher, en bas), réclament une concentration totale.

16 Les corniches de glace du Liskamm rendent dangereuse l'ascension de la Signalkuppe, un « crochet » en marge de la Haute Route. Plus encore que le danger d'avalanche, elles constituent une menace tout à fait imprévisible dont on doit être constamment conscient

14/15 Lo sciatore che vuole affrontare la Haute Route deve padroneggiare alla perfezione i suoi mezzi. La scelta della via non può essere affidata al caso, data la presenza dei crepacci e delle faglie. I passaggi più impegnativi richiedono massima concentrazione, come ad esempio il tratto che conduce dal ghiacciaio dell'Adler a quello di Findeln (in alto) o l'attraversata del ghiaccio dei Gemelli (Zwillingsgletscher, in basso).

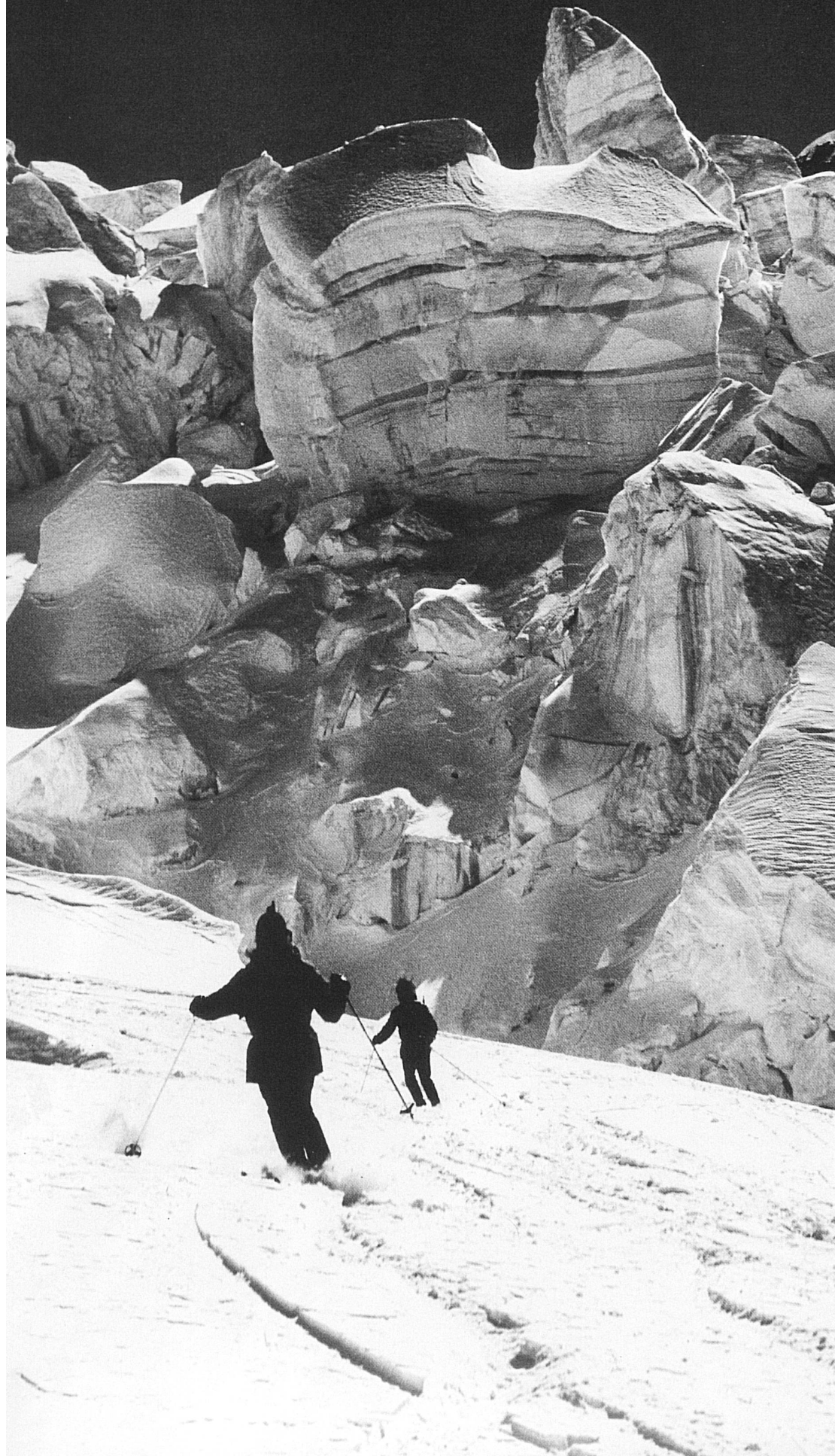
16 Le cornici di ghiaccio sospese sulla parete del Liskamm costituiscono una minaccia per chi sceglie di fare una puntata verso la cima del Signal. Chi si muove nella zona esposta deve essere perfettamente cosciente del pericolo a cui va incontro

14/15 The Haute Route should only be attempted by the skilled skier. The positioning of his descending arcs cannot be left to chance, for crevasses and icefalls restrict his leeway. Full concentration is essential at the critical points, for instance in the passage from the Adler Glacier to the Findeln Glacier (top left) or on the Zwillings Glacier (bottom left).

16 The ice balconies on the Liskamm threaten the ascent to the Signalkuppe, a possible digression from the Haute Route, with ice avalanches. These are wholly unforeseeable, being in this respect even worse than slab avalanches, and the mountaineer must always be on his guard

16 ▶





17 Die Besteigungen der Gipfel im Monte Rosa-Gebiet gehören zu den anspruchsvollsten Skitouren in den Alpen. Dabei zählen nicht nur die technischen Schwierigkeiten, sondern auch Gipfelhöhen von zum Teil 4600 Metern und zerklüftete und spaltenreiche Gletscher wie auf dieser imposanten Abfahrt im Grenzgletscher.

18 Die Bergwelt beeindruckt durch mächtige Gipfel, grosse Weiten und wechselnde Stimmungen. Zwei Skifahrer auf dem Breithornplateau

17 Les ascensions des cimes dans le massif du Mont Rose comptent parmi les excursions à skis les plus difficiles; on doit affronter non seulement des difficultés techniques, mais aussi la hauteur des cimes dont certaines atteignent 4600 m et des glaciers profondément crevassés, comme ici celui de la Frontière pendant la magnifique descente.

18 De puissantes cimes, de vastes horizons et des ciels changeants forment le décor impressionnant du monde alpin. Deux skieurs sur le Plateau du Breithorn

17 Le ascensioni verso le cime della regione del Monte Rosa contano fra le più impegnative per chi pratica lo sci alpinismo nelle Alpi. Le difficoltà non sono solo di carattere tecnico; si tratta infatti di affrontare anche vette alte 4600 metri, nonché ghiacciai frastagliati e ricchi di crepacci, come mostra l'immagine scattata durante la discesa sul ghiacciaio di Grenz.

18 Le cime maestose, la vastità del paesaggio e l'atmosfera mutevole sono alla base del fascino che si sprigiona dal mondo alpino. Due sciatori sul plateau del Breithorn

17 Ascents of the Monte Rosa summits are among the most challenging ski tours in the Alps. The technical difficulties are considerable, some of the peaks are above 4600 metres, and the glaciers are rugged and full of crevasses, as can be gathered from this spectacular run on the Grenz Glacier.

18 The mountain world makes an impressive show with its mighty peaks, vast expanses and changing moods. Here two skiers cross the Breithorn Plateau

Suite de la page 7

Malgré son altitude relativement basse de 2795 m, la cabane Monte Rosa est le point de départ de toutes les excursions dans la région. On peut notamment faire à skis la montée à la Pointe Dufour (4634 m), à la Signalkuppe (4554 m), comme aussi au Nordend (4609 m), au Liskamm (4527 m), au Castor (4228 m) et au Pollux (4092 m) ainsi qu'au Breithorn (4164 m).

L'étape suivante, de la cabane Monte Rosa à la cabane Schönbiel, donne lieu à divers itinéraires. Le plus simple consiste à traverser le glacier du Gorner jusqu'à Furi, au-dessus de Zermatt, et de remonter un peu vers Schönbiel. Le plus difficile, mais aussi le plus intéressant, conduit par le glacier de Schwärze, fortement crevassé, au Schwarztor et, plus loin, au Breithorn, puis par le col Théodule au lac Noir et enfin à Schönbiel, le long de la paroi nord du Cervin. Il convient d'arriver le plus tôt possible à la cabane afin de profiter du magnifique panorama et de la vue sur les parois imposantes du Cervin et de la Dent d'Hérens. Nous nous trouvons ici à la limite des langues, ayant parcouru ces deux premiers jours une des régions les plus caractéristiques des hautes Alpes. Parti de Saas Fee, on est à présent bien préparé en vue de l'étape suivante, qui est très longue et comporte trois autres cols à haute altitude.

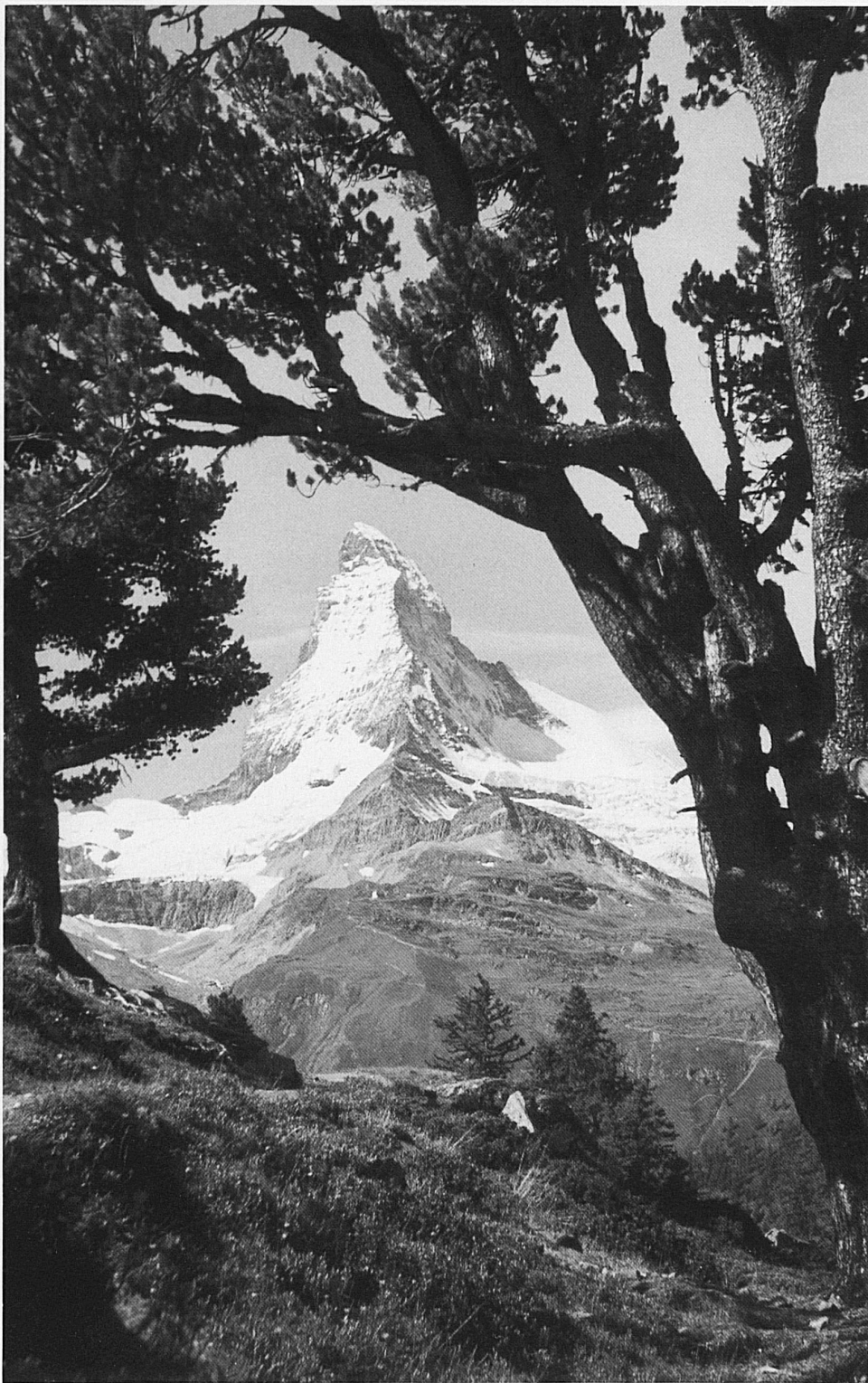
Segue dalla pagina 11

Monte Rosa è il punto di partenza per tutte le ascensioni in questa regione. Gli sci-alpinisti hanno a loro disposizione svariate cime dai nomi risonanti, come la cima Dufour (4634 m), la cima del Signal (4554 m), nonché il Nordend (4609 m), Liskamm (4527 m), Castor (4228 m), Pollux (4092 m) e Breithorn (4164 m).

La tappa successiva dalla capanna Monte Rosa alla capanna Schönbiel può essere affrontata su diversi percorsi. La via meno impegnativa è costituita dalla discesa verso Furi (sopra Zermatt) attraverso il ghiacciaio del Gorner, per poi affrontare la leggera salita fino a Schönbiel. Il percorso più impegnativo, ma anche il più interessante, è quello che conduce attraverso il ghiacciaio frastagliato di Schwärze fino allo Schwarztor e poi al Breithorn, per proseguire attraverso il passo di Teodulo fino al Lago Nero e infine a Schönbiel, passando accanto alla parete nord del Cervino.

È opportuno giungere tempestivamente alla capanna omonima posta a 2694 m, per poter godere nel pomeriggio la stupenda veduta sulla maestosa parete del Cervino e sulla Dent d'Hérens. Ora ci troviamo già sul confine linguistico; negli ultimi due giorni abbiamo percorso uno dei tratti più rimarchevoli del nostro mondo alpino.





19

Photo SVZ/ONST

19 Zermatt ist für viele Bergsteiger Etappenort. Wer allerdings die Haute Route gleich fortsetzt und nicht vom Wetter zu einem Unterbruch oder zum Aussteigen gezwungen wird, bleibt in der Höhe

19 De nombreux alpinistes choisissent Zermatt comme étape. Ceux qui ne doivent pas quitter la Haute Route à cause des intempéries et qui restent sur les hauteurs ne peuvent apercevoir le village que de loin

19 Molti alpinisti fanno sosta a Zermatt. Invece, chi intende percorrere l'intera Haute Route e non è costretto a sostare o ad interrompere l'escursione a causa delle condizioni atmosferiche, si accontenta di gettare uno sguardo dall'alto sul villaggio montano

19 Zermatt is a base for many mountain tours. But the traveller on the Haute Route who is not compelled to interrupt or even to break off the tour by bad weather will prefer not to descend to the village, but only to survey it from the heights before he continues his Alpine trek

18

From Saas Fee to Zermatt

The Haute Route, a classic crossing of the Valaisan Alps and the Mont Blanc massif, runs some 120 kilometres through the heartland of the Alpine arc. The region between Monte Rosa and Mont Blanc is actually not the geographic centre of the Alps, as it lies farther to the west. But it may fairly be regarded as the Alpine nucleus, since the largest number of peaks topping four thousand metres lie between these two highest massifs.

The problems posed by the Haute Route are due to its length—about a week is needed for the crossing alone, without any additional ascents on the way—and to the versatility it demands of the mountaineer. But these things are part of its appeal. And anyone who sets out on this tour after due preparation, with the necessary mountaineering skills, physical fitness and stamina will be rewarded with a magnificent and never-to-be-forgotten experience.

Although the Haute Route is basically only a high-Alpine tour between Saas Fee and Chamonix, it mostly becomes a mountaineering expedition, for there are numerous opportunities to climb worthwhile peaks by making small detours or staying a little longer in given areas. Since very good food is today to be had in the huts of the Swiss Alpine Club in the climbing season, these additional ascents do not involve the carrying of extra provisions. All the same, the principal purpose of the Haute Route remains the crossing of the high mountains on a rewarding itinerary that is described in the guides, and not the "collecting" of larger or smaller numbers of ascents.

All the essential elements of the Haute Route are to be found on the first lap between Saas Fee and the Schönbiel Hut near Zermatt.

The Adler Pass, at nearly 3800 metres, is the highest on the whole tour and makes severe physical demands at the very start. The way goes from the Britannia Hut, which can be reached with a minimum of effort by means of the Längfluh or Felskinn aerial cableways, over the gently rising slopes of the Allalin Glacier, presenting no special technical difficulties, to the Adler Pass. It is a fairly strenuous stretch, for while the goal can always be seen not so far ahead, every metre must be gained by trudging upwards. From the top a fabulous view into the Monte Rosa massif repays the climber's efforts. An excursion on to the top of the Strahlhorn, at 4190 metres, crowns the climb up to the Adler Pass and gives a first idea of what fine peaks can be conquered on the Haute Route with a comparatively small supplementary effort.

The steep downhill run from the crest of the Adler Pass towards Zermatt is one of the trickiest parts of the whole tour when conditions are bad—and they are unfortunately rarely ideal! When the steep slope is icy and there is a risk of avalanches, great caution is

called for. There follows the narrow and very steep passage from the Adler Glacier to the Findeln Glacier, which leads close to the icefall and usually requires some kick turns. The wide snow expanse of the Findeln Glacier allows the skier to get his wind again, but caution is still necessary: hidden in the flat surface are huge crevasses capable of swallowing whole houses.

The Stockhorn Pass, lying between the Gornergrat and the Cima di Jazzi, presents no technical difficulties and brings us on to the flat slopes of the upper Gorner Glacier. On

known major peaks can be climbed with skis, as for instance the Dufourspitze (4634 metres), the Signalkuppe (4554 metres), the Nordend (4609 metres), the Liskamm (4527 metres), Castor (4228 metres), Pollux (4092 metres) and the Breithorn (4164 metres).

The next leg of the Haute Route from the Monte Rosa Hut to the Schönbiel Hut comprises several alternatives. The simplest is the run down the Gorner Glacier to Furi (above Zermatt) and then the easy climb to Schönbiel. The most demanding, but also the most interesting, goes over the rugged

Schwärze Glacier to the Schwarztor and thence on to the Breithorn, over the Theodul Pass to the Schwarzsee and past the north face of the Matterhorn to Schönbiel. The hut, at 2694 metres, should be reached as early as possible if this splendid look-out point, with a view of the imposing faces of the Matterhorn and the Dent d'Hérens, is to be fully enjoyed in the afternoon. We are now on the language frontier, and in the last two days have made the acquaintance of one of the most striking settings of the Alpine world.



20

this lap the considerable distance to the Monte Rosa Hut can be covered with little effort; progress is smooth and enjoyable. Only at one point is it necessary to shoulder one's skis and carry them over a rock ridge before completing the first day's journey with a few downward swings.

Although the Monte Rosa Hut is not very high at 2795 metres, it is the starting-point of all ascents in this area. Several well-

20 Fast wie die Churfiristen präsentieren sich diese wenige Meter hohen Eistürme. Sie scheinen den bekannten Gebirgszug zwischen Walensee und dem Toggenburg in einer Miniaturausgabe zu kopieren

20 Ces tours de glace hautes de quelques mètres semblent être la copie en miniature des Churfiristen, ces montagnes entre le lac de Walenstadt et le Toggenbourg

20 Queste torri di ghiaccio, alte pochi metri, rammentano la catena dei Churfiristen. Sembra quasi una copia in miniatura della catena di montagne fra il lago di Walen e il Toggenburgo

20 This jagged ice ridge is only a few metres high, yet its crests might almost be taken for a miniature replica of the Churfiristen, the mountain chain extending from the Walensee to the Toggenburg

19